# ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

## της 30ής Απριλίου 1996

## σχετικά με γερμανικές ενισχύσεις υπέρ της βιομηχανίας λιθάνθρακα κατά τα έτη 1995 και 1996

**(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)**

(96/560/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,

την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 28ης Δεκεμβρίου 1993, για το κοινοτικό καθεστώς παρεμβάσεων των κρατών μελών υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα [1], και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1 και το άρθρο 9,

Εκτιμώντας:

I

Ότι με την επιστολή της στις 5 Οκτωβρίου 1995, η Γερμανία γνωστοποίησε στην Επιτροπή, βάσει του άρθρου 9 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, τις ενισχύσεις που είχε προβλέψει να χορηγήσει στη βιομηχανία λιθάνθρακα κατά τα έτη 1995 και 1996· ότι, με τις επιστολές της στις 6 Δεκεμβρίου 1995, στις 18 Δεκεμβρίου 1995 και τις 23 Φεβρουαρίου 1996, η Γερμανία διαβίβασε τις πρόσθετες πληροφορίες που είχαν ζητηθεί από την Επιτροπή.

Ότι, σύμφωνα με όσα ορίζονται στην απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή εκδίδει γνώμη αναφορικά με τα ακόλουθα χρηματοδοτικά μέτρα:

— την ενίσχυση ύψους 2 708,5 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων κατά το έτος 1995, καθώς και ύψους 2 539,2 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων κατά το έτος 1996 για τη διάθεση άνθρακα και οπτάνθρακα στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα της Κοινότητας και, επιπροσθέτως, για τα χρηματοδοτικά μέτρα προς στήριξη της επιχείρησης Saarbergwerke AG ύψους 118,4 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων κατά το έτος 1995 και ύψους 118,4 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων κατά το έτος 1996, στο πλαίσιο της εγγραφής των απαιτήσεων στο μητρώο οφειλών του δημοσίου προς τρίτους σε βάρος του δημοσίου προϋπολογισμού,

— την ενίσχυση ύψους 7 500 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για πληρωμές κατά το έτος 1996 προς τη γερμανική βιομηχανία λιθάνθρακα στο πλαίσιο του πέμπτου νόμου χρησιμοποίησης του λιθάνθρακα για τους σκοπούς της παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας της 12ης Δεκεμβρίου 1995 [2],

— την ενίσχυση ύψους 97 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων κατά το έτος 1996 για διατήρηση του προσωπικού υπόγειας εξόρυξης (πριμοδότηση ανθρακορύχων),

— την ενίσχυση ύψους 200 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων κατά το έτος 1996 υπέρ των επιχειρήσεων Ruhrkohle AG, Saarbergwerke AG, Gewerkschaft Auguste Victoria, Sophia Jacoba GmbH και Preussag, προς κάλυψη έκτακτων επιβάρύνσεων.

Τα χρηματοδοτικά μέτρα που σχεδιάζει να θεσπίσει η ομοσπονδιακή κυβέρνηση υπέρ της βιομηχανίας λιθάνθρακα συμβαδίζουν με τις διατάξεις του άρθρου 1 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ· ότι η Επιτροπή πρέπει, ως εκ τούτου, να εκδώσει, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 9 παράγραφος 4, την απόφασή της αναφορικά με τη συμμόρφωση των εν λόγω μέτρων με τους γενικότερους στόχους και κριτήρια του άρθρου 2, καθώς και τα συγκεκριμένα κριτήρια των άρθρων 3 και 4 της προαναφερθείσας απόφασης· ότι, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 6 της απόφασης αυτής, η Επιτροπή εξετάζει κατά πόσο τα μέτρα συμβιβάζονται με το πρόγραμμα εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης, αναφορικά με το οποίο η Επιτροπή εξέδωσε θετική γνώμη με την απόφασή της 94/1070/ΕΚΑΧ [3].

II

Ότι τα χρηματοδοτικά μέτρα της Γερμανίας προς στήριξη της βιομηχανίας λιθάνθρακα, βάσει των διατάξεων του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, θα περιορισθούν από το 1996 και μετά στη χορήγηση των ενισχύσεων οπτάνθρακα, των ενισχύσεων για τον άνθρακα που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί για τους σκοπούς της παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας, καθώς και των πριμοδοτήσεων για τους ανθρακωρύχους.

ότι, όπως αποσαφηνίσθηκε και στην ανακοίνωση στις 5 Οκτωβρίου 1995, θα διατεθεί κατ' ανώτατο όριο συνολικό ποσό 8 065 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων κατά το διάστημα 1995-1997, για τις ενισχύσεις προς στήριξη του οπτάνθρακα, από το οποίο ποσό τα 5 010 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα θα καταβληθούν από την ομοσπονδιακή κυβέρνηση, ενώ ποσό 2 700 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων θα δοθεί από το Land της Βόρειας Ρηνανίας Βεστφαλίας· ότι η συμβολή της ομοσπονδιακής κυβέρνησης θα μειωθεί από 1 760 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, κατά το έτος προϋπολογισμού 1995, σε 1 650 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, κατά το έτος προϋπολογισμού 1996, και σε 1 600 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, κατά το έτος προϋπολογισμού 1997· ότι η συμβολή του Land της Βόρειας Ρηνανίας Βεστφαλίας θα μειωθεί από ποσό 948,5 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων κατά το 1995, σε ποσό 889,2 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, κατά το 1996 και, τελικά, σε

[1] ΕΕ αριθ. L 329 της 30. 12. 1993, σ. 12.
[2] 13 GBI της 16ης Δεκεμβρίου 1995, σ. 1638.
[3] ΕΕ αριθ. L 385 της 31. 12. 1994, σ. 18.

ποσό 862,3 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, μέσα στο 1997· ότι, αντί της συμβολής Land του Σάαρ, θα γίνει εγγραφή των απαιτήσεων στο μητρώο οφειλών του δημοσίου προς τρίτους σε βάρος των δημοσίων προϋπολογισμών και υπέρ της επιχείρησης Saarbergwerke AG για ποσό συνολικού ύψους 355 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, από το οποίο τα 118,4 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα θα χρησιμεύσουν για την κάλυψη των ζημιών κατά το έτος 1995 και ποσό 118,4 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων θα χρησιμοποιηθεί για την κάλυψη των ζημιών του 1996· ότι τα αντίστοιχα ποσά θα καταβληθούν από το οικονομικό έτος 1996 και μετά και ότι θα αποτελέσουν κατά το 1998 αντικείμενο συνολικού τελικού συμψηφισμού λογαριασμού.

Ότι σκοπός της συγκεκριμένης ρύθμισης προς στήριξη του οπτάνθρακα είναι η κάλυψη της διαφοράς μεταξύ του κόστους εξόρυξης και της ελεύθερα καθοριζόμενης τιμής πώλησης για άνθρακα ισοδύναμης ποιότητας, λαμβανομένων υπόψη των συνθηκών που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά· ότι το μέτρο αυτό θεσπίζεται στο πλαίσιο των συμβάσεων παράδοσης ποσοτήτων άνθρακα μεταξύ των επιχειρήσεων, που δικαιούνται να λάβουν τις ενισχύσεις λειτουργίας βάσει των διατάξεων του άρθρου 3, καθώς και τις ενισχύσεις για την περιστολή των δραστηριοτήτων εξόρυξης βάσει του άρθρου 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, και της βιομηχανίας σιδήρου και χάλυβα της Κοινότητας.

Ότι τα χορηγούμενα ποσά, βάσει του νέου συστήματος χορήγησης ενισχύσεων προς στήριξη του οπτάνθρακα, πρέπει να λογίζεται ότι αποτελούν το ανώτατο καταβλητέο ποσό. Στο τέλος αυτού του τριετούς χρονικού διαστήματος θα καθοριστεί με την κατάρτιση του τελικού συμψηφιστικού λογαριασμού ποιο είναι το ακριβές ποσό της διαφοράς μεταξύ της συμφωνηθείσας τιμής και τους κόστους παραγωγής ανά εξορυσσόμενο τόνο οπτάνθρακα για όλες τις παραδόσεις ποσοτήτων που έγιναν. Ότι σε αντίθεση με το παλαιότερο σύστημα, οι ετήσιες ποσότητες παράδοσης δεν καθορίζονται πλέον εκ των προτέρων αριθμητικά. Ότι αντικείμενο ενισχύσεων μπορεί να αποτελέσουν μόνο οι ποσότητες που χορηγήθηκαν πραγματικά. Ότι, ενδεχομένως, μετά τον τελικό απολογισμό θα ζητηθεί επιστροφή του ποσού των ενισχύσεων που καταβλήθηκε υπέρ το δέον. Ότι οι χορηγήσεις ποσών που έχουν προβλεφθεί για το 1995 και 1996 ανέρχονται, αντιστοίχως, σε 2 708,5 και 2 539,2 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα. Ότι στο ποσό αυτό προστίθενται και τα χρηματοδοτικά μέτρα συνολικού ύψους 118,4 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για καθένα από τα προαναφερθέντα έτη, στο πλαίσιο της καταχώρησης των οφειλομένων ποσών στα μητρώα οφειλών του δημοσίου σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού και υπέρ της επιχείρησης Saarbergwerke AG.

Ότι η ένταξη του μέτρου αυτού στο πρόγραμμα εκσυγχρονισμού, αναδιάρθρωσης και εξορθολογισμού που έχει υποβληθεί από την ομοσπονδιακή κυβέρνηση, η μείωση των εξορυσσομένων ποσοτήτων και ο καθορισμός ανωτάτων ορίων για τη χορήγηση ενισχύσεων κατά το χρονικό διάστημα από το 1992 έως το 1994 συμβαδίζουν με τους στόχους του άρθρου 2 παράγραφος 1 πρώτη περίπτωση της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, για να σημειωθεί περαιτέρω πρόοδος προς την κατεύθυνση αποκατάστασης της οικονομικής βιωσιμότητας βάσει των τιμών στην παγκόσμια αγορά άνθρακα, και να δοθεί έτσι η δυνατότητα να πραγματοποιηθεί σταδιακή μείωση των ενισχύσεων. Ότι και οι λεπτομέρειες χορήγησης των εν λόγω ενισχύσεων πρέπει να συμβάλουν, βάσει του άρθρου 3 της απόφασης στη βελτίωση των όρων οικονομικής βιωσιμότητας της επιχείρησης, με μείωση του κόστους παραγωγής. Ότι στο σημείο αυτό θα πρέπει, ωστόσο, να υπογραμμισθεί ότι η μείωση του κόστους που επιτεύχθηκε κατά το χρονικό διάστημα από το 1992 έως και το 1995, η οποία σύμφωνα με τα δεδομένα που κοινοποιήθηκαν από τις γερμανικές αρχές κυμαίνεται περίπου στο 3,6 %, είναι απολύτως ανεπαρκής, πράγμα που επιβεβαιώνει την αναγκαιότητα λήψης αποφασιστικών μέτρων στο πεδίο της μείωσης του παραγωγικού δυναμικού.

Ότι εκείνο που θα πρέπει να προσέξει η Γερμανία είναι οι ενισχύσεις αυτές να μην οδηγήσουν στην εισαγωγή διακρίσεων μεταξύ των παραγωγών ή των αγοραστών ή/και των καταναλωτών βάσει των διατάξεων του άρθρου 4 στοιχείο β) της συνθήκης.

Ότι κατά την αξιολόγηση της συγκεκριμένης ενίσχυσης, η Επιτροπή είναι υποχρεωμένη, βάσει του άρθρου 2 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ να λάβει υπόψη της την ανάγκη νε μετριασθούν στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό οι κοινωνικές και περιφερειακές επιπτώσεις της αναδιάρθρωσης.

Ότι, αν ληφθούν υπόψη τα στοιχεία που αναπτύχθηκαν προηγουμένως και βάσει των συγκεκριμένων πληροφοριών που χορηγήθηκαν από τη Γερμανία, οι ενισχύσεις που προβλέπεται να χορηγηθούν κατά τα έτη 1995 και 1996 συμβαδίζουν με τους στόχους της προαναφερθείσας απόφασης, αλλά και με τις συνθήκες απρόσκοπτης λειτουργίας της κοινής αγοράς.

III

Ότι τα χρηματοδοτικά μέτρα συνολικού ύψους 7 500 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, τα οποία πρόκειται να θεσπίσει η Γερμανία προς στήριξη της βιομηχανίας λιθάνθρακα και τα οποία αποσκοπούν στην αντιστάθμιση της διαφοράς μεταξύ του κόστους παραγωγής και της ελεύθερα συμφωνούμενης τιμής πώλησης, μεταξύ των αντισυμβαλλομένων, εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του πέμπτου νόμου χρησιμοποίησης του άνθρακα για τους σκοπούς της παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας της 12ης Δεκεμβρίου 1995· ότι, σε συνάρτηση με τα στοιχεία αυτά θα πρέπει να υπενθυμιστεί ότι βάσει του άρθρου 9 παράγραφος 7 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η υφιστάμενη ρύθμιση βάσει των διατάξεων του τρίτου νόμου χρησιμοποίησης του άνθρακα για τους σκοπούς της παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας θα πρέπει να τροποποιηθεί ριζικά, ούτως ώστε να συμβαδίζει με τις διατάξεις της προαναφερθείσας απόφασης· ότι, εξάλλου, το ομοσπονδιακό συνταγματικό δικαστήριο έκρινε με την απόφασή του, της 11ης Οκτωβρίου 1994, ότι η εισφορά kohlepfennig (pfennig υπέρ του άνθρακα προς στήριξη της γερμανικής βιομηχανίας λιθάνθρακα στο πλαίσιο των διατάξεων του τρίτου νόμου χρησιμοποίησης του άνθρακα για τους σκοπούς της παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας είναι αντισυνταγματική, με αποτέλεσμα να πρέπει να καταργηθεί από την 1η Ιανουαρίου 1996.

Ότι σε αντίθεση με την παλαιότερη διαδικασία είσπραξης των εισφορών η εν λόγω ενίσχυση εντάχθηκε πλέον στον ομοσπονδιακό προϋπολογισμό, με αποτέλεσμα να συμμορφώνεται με τις διατάξεις του άρθρου 2 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Ότι το μέτρο αυτό συνιστά λειτουργική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 3 της απόφασης-πλαισίου, στόχος της οποίας είναι η κάλυψη της υφιστάμενης διαφοράς μεταξύ του κόστους παραγωγής και της τιμής πώλησης που συμφωνείται ελεύθερα μεταξύ των αντισυμβαλλομένων, λαμβανομένων υπόψη των συνθηκών που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά άνθρακα· ότι η Επιτροπή υποχρεούται κατά συνέπεια, να αποφανθεί βάσει των διατάξεων του άρθρου 9 της προαναφερθείσας απόφασης και να εξετάσει, ιδίως, κατά πόσο, εκτός από την τήρηση των καθοριζομένων ειδικών κριτηρίων στο άρθρο 3 της απόφασης, τα προαναφερθέντα μέτρα συμμορφώνονται, επίσης, και με το πρόγραμμα εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης.

Ότι κατά την αξιολόγηση του προαναφερθέντος προγράμματος η Επιτροπή είχε ήδη υπογραμμίσει ότι είναι ελάχιστα πιθανό να υπάρξουν προοπτικές αισθητής βελτίωσης της ανταγωνιστικότητας της γερμανικής βιομηχανίας λιθάνθρακα και ότι, για το λόγο αυτό, η αισθητή μείωση των ενισχύσεων θα μπορούσε να προέλθει μόνο από τη σταδιακή και συνεχή περικοπή των δραστηριοτήτων εξόρυξης των θιγομένων επιχειρήσεων.

Ότι, στο πλαίσιο αυτό, πρέπει να υπομνηστεί ότι η μείωση του κόστους που επιτεύχθηκε κατά το χρονικό διάστημα από το 1992 έως το 1995, η οποία σύμφωνα με τα στοιχεία των γερμανικών αρχών κυμαίνεται γύρω στο 3,6 %, είναι απολύτως ανεπαρκής, πράγμα που επιβεβαιώνει την αναγκαιότητα λήψης αποφασιστικών μέτρων για τη μείωση του παραγωγικού δυναμικού· ότι, για τους προαναφερθέντες λόγους, η Επιτροπή επιφυλάσσεται και πέρα από το χρονικό διάστημα που καλύπτεται από την προκειμένη απόφαση να ζητήσει την τροποποίηση του προγράμματος εκσυγχρονισμού εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης, για να μπορέσει να διαπιστώσει κατά πόσον οι προσπάθειες που καταβλήθηκαν από τις γερμανικές αρχές ήταν επαρκείς.

Ότι η Επιτροπή εξακολουθεί, ωστόσο, να είναι της άποψης ότι η γερμανική απόφαση να καθιερωθεί από το 1996 ανώτερο όριο για τις ενισχύσεις που χορηγούνται για τον άνθρακα που χρησιμοποιείται για τους σκοπούς της παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας και να μειωθεί στη συνέχεια το ποσό των χορηγουμένων ενισχύσεων σταδιακά και μάλιστα από το ποσό των 7 500 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για το 1996 σε 7 000 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα κατά το 1997 και σε 7 000 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα κατά το 1998, αποτελεί βήμα προς την ορθή κατεύθυνση, λαμβανομένων υπόψη των επιδιωκόμενων στόχων στο άρθρο 2 παράγραφος 1 πρώτη περίπτωση της προαναφερθείσας απόφασης.

Ότι η Επιτροπή υποχρεούται κατά την αξιολόγηση της ενίσχυσης, σύμφωνα με όσα ορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση, να λαμβάνει επίσης υπόψη της την επιτακτική ανάγκη να περιορισθούν στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό οι κοινωνικές και περιφερειακές συνέπειες της αναδιάρθρωσης.

Ότι, σύμφωνα με όσα εκτέθηκαν προηγουμένως και βάσει των στοιχείων που χορηγήθηκαν από τη Γερμανία, η ενίσχυση που έχει προβλεφθεί να χορηγηθεί για το έτος 1996 συμβιβάζεται με τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ενώ συμβιβάζεται και με την απρόσκοπτη λειτουργία της κοινής αγοράς.

IV

Ότι για να χρηματοδοτηθούν οι πριμοδοτήσεις υπέρ των ανθρακωρύχων έχει προβλεφθεί η χορήγηση ενισχύσεων ύψους 97 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων· ότι στόχος των ενισχύσεων αυτών είναι να δοθεί η δυνατότητα στις επιχειρήσεις εξόρυξης άνθρακα να εξακολουθήσουν να απασχολούν το εξειδικευμένο προσωπικό που εργάζεται στις υπόγειες στοές εξόρυξης· ότι η ενίσχυση ισοδυναμεί με ποσό 10 γερμανικών μάρκων για κάθε βάρδια στις υπόγειες στοές· ότι με την ενίσχυση καλύπτεται έτσι έμμεσα ένα μέρος της διαφοράς μεταξύ του κόστους εξόρυξης και των αναμενόμενων εσόδων από την πώληση του άνθρακα· ότι, σύμφωνα με τα στοιχεία που κοινοποίησε η Γερμανία, η ενίσχυση αυτή αποτελεί πριμοδότηση που χορηγείται στους ανθρακωρύχους και η οποία μειώνει, εκτός των άλλων, το κόστος εξόρυξης· ότι, για το λόγο αυτό, η προαναφερθείσα πριμοδότηση αποτελεί ενίσχυση η οποία πρέπει να κριθεί σύμφωνα με όσα ορίζονται στο άρθρο 3 της απόφασης.

Ότι η ενίσχυση που προβλέπεται να χορηγηθεί συμβάλλει στην όσο το δυνατόν μεγαλύτερη αύξηση της παραγωγικότητας, διευκολύνοντας με τον τρόπο αυτό την αναδιάρθρωση και τον εξορθολογισμό της βιομηχανίας λιθάνθρακα· ότι η ενίσχυση συμβάλλει με τον τρόπο αυτό, επίσης, στην επίτευξη των στόχων που καθορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 πρώτη περίπτωση, συμβάλλει δηλαδή στο να σημειωθεί νέα πρόοδος προς την κατεύθυνση της αποκατάστασης της οικονομικής βιωσιμότητας, με κριτήριο τις τιμές του άνθρακα στην παγκόσμια αγορά, ούτως ώστε να επιτευχθεί η σταδιακή μείωση των καταβαλλόμενων ενισχύσεων.

Ότι η Επιτροπή έλαβε υπόψη της κατά την αξιολόγηση της ενίσχυσης, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση, την επιτακτική ανάγκη να μειωθούν όσο περισσότερο γίνεται τα κοινωνικά και περιφερειακά προβλήματα που συνεπάγεται η αναδιάρθρωση.

Ότι αναφορικά με το κόστος παραγωγής θα πρέπει να τονισθεί για άλλη μια φορά ότι, παρά το γεγονός ότι υπήρξε ανεπαίσθητη μείωση του κόστους, σε σταθερές τιμές, όπως παρατηρήθηκε τα τελευταία χρόνια, από το 1997 και μετά θα χρειασθεί να καταβληθούν έντονες προσπάθειες για να υπάρξει πραγματική τάση μείωσης του κόστους παραγωγής, σε τιμές του 1992, κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 2 δεύτερη περίπτωση.

Ότι με την ενίσχυση αυτή θα εμπεδωθεί η οικονομική βιωσιμότητα των οικείων επιχειρήσεων, σύμφωνα με όσα ορίζονται στο άρθρο 3 της απόφασης, εφόσον θα μειωθεί το κόστος εξόρυξης μέσα από την άνοδο της παραγωγικότητας.

Ότι, λαμβάνοντας υπόψη όσα αναπτύχθηκαν προηγουμένως και βάσει των στοιχείων που χορηγήθηκαν από τη Γερμανία, η ενίσχυση που προβλέπεται να χορηγηθεί κατά το έτος 1996 συμβιβάζεται με τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, καθώς και με την απρόσκοπτη λειτουργία της κοινής αγοράς.

V

Ότι προορισμός της ενίσχυσης, υπέρ των επιχειρήσεων Ruhrkohle AG, Saarbergwerke AG, Gewerkschaft Auguste Victoria, Sophia Jacoba GmbH και Preussag προς κάλυψη των

έκτακτων επιβαρύνσεών τους συνολικού ύψους 200 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, είναι να καλυφθεί το πρόσθετο κόστος το οποίο προέκυψε από την αποχέτευση των λυμάτων των επιχειρήσεων που χρειάσθηκε να σταματήσουν να λειτουργούν στο πλαίσιο των μέτρων αναδιάρθρωσης οι οποίες βρίσκονταν κοντά σε ενεργές μονάδες εξόρυξης άνθρακα· ότι, εφόσον στα ορυχεία που έχουν τεθεί εκτός λειτουργίας δεν αντλούνται τα ύδατα των ορυχείων καθόλου ή σε πολύ περιορισμένο βαθμό, ένα μέρος των υδάτων, το οποίο ουδόλως χρησιμοποιείται για τις ανάγκες της υφιστάμενης παραγωγής, διοχετεύεται στα παραπλήσια ενεργά ορυχεία και έχει ως αποτέλεσμα να προκύπτει πρόσθετο κόστος.

Ότι η ενίσχυση αυτή κατονομάζεται ρητά στο σημείο II στοιχείο β) του παραρτήματος της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ ως μέτρο το οποίο προορίζεται να καλύψει το κόστος υδροδότησης και αποχέτευχης λυμάτων που προέκυψε από τα μέτρα αναδιάρθρωσης· ότι για να τηρηθούν οι όροι του άρθρου 5 της απόφασης δεν επιτρέπεται να υπάρξει υπέρβαση των εν λόγω δαπανών.

Ότι η Επιτροπή εξέτασε τις πληροφορίες που διαβιβάστηκαν από τη Γερμανία, καθώς και τις συμβάσεις μεταξύ του δημοσίου και των επιχειρήσεων που εξακρίβωσε ότι ο όρος αυτός έχει εκπληρωθεί.

Ότι η ελάφρυνση αυτή μειώνει τα δυσμενή οικονομικά αποτελέσματα των οικείων επιχειρήσεων και τους δίνει τη δυνατότητα να συνεχίσουν τις δραστηριότητές τους· ότι η ενίσχυση συμβαδίζει έτσι με τους στόχους που κατονομάζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της απόφασης.

VI

Ότι η Γερμανία βεβαιώθηκε ότι οι ενισχύσεις που χορηγήθηκαν βάσει της παρούσας απόφασης δεν έχουν υπερβεί τη διαφορά μεταξύ του κόστους παραγωγής και των προβλεπόμενων εσόδων σε καμία επιχείρηση και σε καμία παραγωγική μονάδα.

Ότι, σύμφωνα με όσα ορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση και στο άρθρο 9 παράγραφος 2 και 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή εξετάζει κατά πόσον οι ενισχύσεις που έχουν επιτραπεί για την τρέχουσα παραγωγή συμβαδίζουν με τους στόχους των άρθρων 3 και 4 της απόφασης· ότι η Επιτροπή πρέπει να ενημερώνεται, ως εκ τούτου, για το ύψος και την κατανομή των καταβολών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο 1*

Η Γερμανία εξουσιοδοτείται να θεσπίσει τα ακόλουθα μέτρα προς στήριξη της βιομηχανίας εξόρυξης λιθάνθρακα:

— να χορηγήσει ενίσχυση ύψους 2 708,5 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων γαι το έτος 1995 και ύψους 2 539,2 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για το έτος 1996 για τη διάθεση άνθρακα και οπτάνθρακα στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα της Κοινότητας, προσαυξημένη κατά τα χρηματοδοτικά μέτρα προς στήριξη της επιχείρησης Saarbergwerke AG συνολικού ύψους 118,4 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για το έτος 1995 και ύψους 118,4 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για το έτος 1996, στο πλαίσιο της εγγραφής των απαιτήσεων στα μητρώα οφειλών του δημοσίου προς τρίτους, σε βάρος του δημοσίου προϋπολογισμού,

— να χορηγήσει ενίσχυση ύψους 7 500 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για την καταβολή πληρωμών κατά το έτος 1996 στη γερμανική βιομηχανία λιθάνθρακα, στο πλαίσιο του πέμπτου νόμου χρησιμοποίησης του άνθρακα για τους σκοπούς παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας της 12ης Δεκεμβρίου 1995,

— να χορηγήσει ενίσχυση ύψους 97 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων κατά το έτος 1996 για να εξακολουθήσει να απασχολείται το προσωπικό εξόρυξης στις υπόγειες στοές των ορυχείων (πριμοδότηση ανθρακωρύχων),

— να χορηγήσει ενίσχυση ύψους 200 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων κατά το έτος 1996 προς κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων που θα προκύψουν για τις επιχειρήσεις Ruhrkohle AG, Saarbergwerke AG, Gewerkschaft Auguste Victoria, Sophia Jacoba GmbH και Preussag.

*Άρθρο 2*

Η Γερμανία εξασφαλίζει ότι τα αναφερόμενα στην παρούσα απόφαση ποσά θα επιστραφούν στις περιπτώσεις διαγραφής ή υπερτίμησης των συγκεκριμένων δαπανών.

*Άρθρο 3*

Η Γερμανία γνωστοποιεί το αργότερο έως τις 30 Σεπτεμβρίου 1996 ποια ποσά καταβλήθηκαν πραγματικά στο πλαίσιο του οικονομικού έτους 1995, καθώς και το αργότερο έως τις 30 Σεπτεμβρίου 1997 ποια ποσά καταβλήθηκαν πραγματικά στο πλαίσιο του οικονομικού έτους 1996.

*Άρθρο 4*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 30 Απριλίου 1996.

*Για την Επιτροπή*

Χρήστος ΠΑΠΟΥΤΣΗΣ

*Μέλος της Επιτροπής*